



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS E NATURAIS
DEPARTAMENTO DE LÍNGUAS E LETRAS**

**PROCESSO SELETIVO SIMPLIFICADO PARA CONTRATAÇÃO DE PROFESSOR SUBSTITUTO
ÁREA: LINGUÍSTICA APLICADA / SUBÁREA: TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO DE LIBRAS E LÍNGUA
PORTUGUESA**

EDITAL Nº 76 DE 13 DE MAIO DE 2021 - PUBLICADO NO D.O.U. DE 14/05/2021

INFORMAÇÕES PARA O(A) CANDIDATO(A)

1. **Número de vagas:** 01 (uma)
2. **Área de conhecimento:** Linguística Aplicada/Tradução e Interpretação de Libras e Língua Portuguesa
3. **Regime de trabalho:** 40 (quarenta) horas semanais
4. **Titulação mínima exigida:** Graduação (Bacharelado ou Licenciatura) em Letras ou em Tradução e Interpretação; e Mestrado em Letras Vernáculas ou em Linguística ou em Linguística Aplicada ou em Estudos Linguísticos ou em Ciências da Linguagem ou em Estudos da Tradução ou em Educação
5. **Motivo da vaga:** afastamento para pós-doutorado
6. **Natureza do processo seletivo:** Prova de Aptidão Didática e Títulos
7. **Local das inscrições:** via e-mail para processoseletivo.dll.ufes@gmail.com
8. **Comissão de inscrição/seleção:**
Jefferson Bruno Moreira Santana (presidente)
Pedro Henrique Witches (membro)
Leonardo Lúcio Vieira Machado (membro)
Júnia Claudia Santana de Mattos Zaidan (suplente)

PROGRAMA

Os candidatos deverão estudar os seguintes assuntos:

- Aspectos fonomorfológicos da Libras
- Aspectos sintáticos da Libras
- Aspectos semântico-pragmáticos da Libras
- Sistemas de transcrição e escrita de línguas de sinais
- Estudos da Tradução e da Interpretação de Línguas de Sinais
- Políticas linguísticas para surdos
- Estudos Surdos aplicados à tradução e à interpretação
- O papel do tradutor e intérprete de Libras em diferentes contextos de atuação



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS E NATURAIS
DEPARTAMENTO DE LÍNGUAS E LETRAS

CRONOGRAMA

Data	Atividade
24/05/2021 a 28/05/2021	Período de inscrições
31/05/2021 (até às 18h)	Divulgação do deferimento/indeferimento das inscrições
01/06/2021 a 02/06/2021 (até às 18h)	Período para interposição de recursos contra o deferimento/ indeferimento das inscrições
04/06/2021 (até às 18h)	Resposta aos recursos
14/06/2021 (às 09h)	Sorteio do ponto e da ordem de apresentação da Prova de Aptidão Didática, com todos os(as) candidatos(as) presentes em sala virtual da Plataforma Google Meet
15/06/2021 (até às 09h)	Envio, por parte dos(as) candidatos(as), do plano de aula e link de acesso à aula gravada (Prova de Aptidão Didática) para o endereço eletrônico: processoseletivo.dll.ufes@gmail.com A aula deverá ser ministrada em língua brasileira de sinais (Libras); ter duração entre 20 e 30 minutos; e respeitar as configurações técnicas e orientações dispostas na Instrução Normativa Conjunta nº 01 de 20 de novembro de 2020, da Pró-Reitoria de Gestão de Pessoas e da Superintendência de Tecnologia da Informação da UFES.
16/06/2021 (às 09h)	Início da Prova de Aptidão Didática
17/06/2021 (até às 18h)	Resultado da Prova de Aptidão Didática
18/06/2021 a 21/06/2021 (até às 18h)	Período para interposição de recursos contra o resultado da Prova de Aptidão Didática
22/06/2021 (até às 18h)	Resposta aos recursos
23/06/2021	Análise de currículos (Prova de Títulos)
24/06/2021	Divulgação do resultado final

BIBLIOGRAFIA SUGERIDA

ALBRES, Neiva de Aquino; NEVES, Sylvia Lia Grespan (Orgs.). **Libras em estudo**: política linguística. São Paulo: FENEIS, 2013.

BASSNETT, Susan. **Estudos da tradução**. Trad. Sônia T. Gehring, Leticia V. Abreu e Paula A. R. Antinolfi Porto Alegre: Editora da UFRGS, 2005.



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS E NATURAIS
DEPARTAMENTO DE LÍNGUAS E LETRAS

CAMPELLO, Ana Regina. Intérprete surdo de língua de sinais brasileira: o novo campo de tradução/interpretação cultural e seu desafio. **Cadernos da Tradução**, Florianópolis, n. 33, p. 143-167, 2014.

LACERDA, Cristina Broglia Feitosa de. **Intérprete de Libras**: em atuação na educação infantil e no ensino fundamental. Porto Alegre: Mediação, 2009.

MACHADO, Flávia Medeiros Álvaro. **Conceitos abstratos**: escolhas interpretativas de português para Libras. Curitiba: Appris, 2017.

MASUTTI, Mara Lucia. **Tradução cultural**: desconstruções logofonocêntricas em zonas de contato entre surdos e ouvintes. 2007. 165 f. Tese (Doutorado em Literatura) – Programa de Pós-Graduação em Literatura, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, 2007.

OUSTINOFF, Michaël. **Tradução**: história, teorias e métodos. Trad. Marcos Marcionilo. São Paulo: Parábola, 2011.

PAGANO, Adriana; ALVES, Fabio; MAGALHÃES, Célia. **Traduzir com autonomia**: estratégias para o tradutor em formação. São Paulo: Contexto, 2000.

PAGURA, Reynaldo. A interpretação de conferências: interfaces com a tradução escrita e implicações para a formação de intérpretes e tradutores. **DELTA**, São Paulo, v. 19, n. especial, p. 209-236, 2003.

QUADROS, Ronice Müller de. **Libras**. São Paulo: Parábola, 2019.

QUADROS, Ronice Müller de. **O tradutor e intérprete de língua de sinais e língua portuguesa**. Programa Nacional de Apoio à Educação de Surdos. Brasília: MEC/SEESP, 2004.

RODRIGUES, Carlos Henrique; QUADROS, Ronice Müller de (Orgs.). **Estudos da Língua Brasileira de Sinais**. Volume V. Florianópolis: Editora Insular, 2020.